

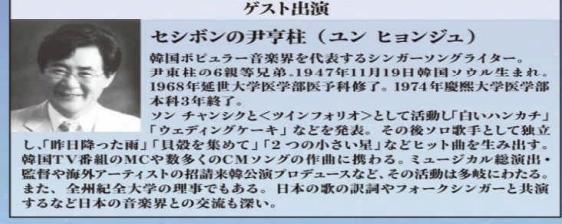
# 尹東柱(윤동주)詩朗読大会 with ミニコンサート

서 시 윤동주

죽는 날까지 하늘을 우러러  
한 점 부끄럼이 없기를、  
잎새에 이는 바람에도  
나는 괴로워했다  
별을 노래하는 마음으로  
모든 죽어가는 것을 사랑해야지  
그리고 나한테 주어진 길을  
걸어가야겠다  
오늘 밤에도 별이 바람에 스치운다



尹東柱（ユンドンジュ）  
1917年、中国の北島間に生まれ育つ。1938年延世大学入学、1942年文科卒業。その後日本に留学、同志社大学在学中の1943年、ハングルでの詩作を理由に当時暮らしていた京都市左京区高原町の「武田アパート」において治安維持法で捕えられ、1945年2月16日、福岡刑務所で獄死した。韓国では国民的詩人として多くの人々に親しまれている。「武田アパート跡地」京都造形芸術大学高畠校舎前に2006年、詩碑が建立された。毎年命日に式典が行われている。



セシボンの尹亨柱（ユンヒョンジュ）  
韓国ポピュラーミュージック界を代表するシンガーソングライター。尹東柱の孫娘等兄弟、1947年11月19日韓国ソウル生まれ。1968年延世大学医学部医予科修了。1974年慶熙大学医学部本科3年終了。  
ソン・チャンシクとツインフォリオとして活動し「白いハンカチ」「ウェディングケーキ」などを発表。その後ソロ歌手として独立し、「昨日降った雨」「貝殻を集めて」「2つの小さい星」などヒット曲を生み出す。韓国TV番組のMCや数多くのCMソングの作曲に携わる。ミュージカル総演出・監督や海外アーティストの招請公演プロデュースなど、その活動は多岐にわたる。また、全州紀全大学の理事でもある。日本の歌の訳詞やフォークシンガーと共に演奏など日本の音楽界との交流も深い。

息苦しい闇の時代、人が人であることに絶望した時代、それでもなお、人が人であることを心から願った青年がいました。詩人の逝去、71周年をむかえ、この日本の地で、国家を越え、民族を越え、思想信条、宗教を越え、その他あまた多くの与えられた条件を越え、尹東柱の静かな愛の言葉に触れるひとときと共に過ごしましょう。尹東柱の詩の朗読と歌手・尹亨柱さんの歌による追悼式典を、以下のように開催いたします。

皆さま、お誘い合わせの上、ぜひお越しください。

平成28年2月21日（日）、愛知県韓国人会館にて、尹東柱詩朗読大会（主催：全州紀全大学、名古屋韓国学校）が開催され、堀江会長が出席されました。

尹東柱（ユンドンジュ）は、文学を志し、25歳の時に日本へ留学し、詩作活動を続けていましたが、独立運動との関わりなどで逮捕、福岡刑務所に収監され、28歳の若さで獄死しました。朝鮮語での詩作を続け、若くして非情の死を遂げた尹東柱は韓国において国民的詩人として有名です。書籍も出版されており、一度ご覧になられてはいかがでしょうか。

## 序詩

尹東柱



死ぬ日まで空を仰ぎ  
一点の恥辱なきことを  
葉あいにそよぐ風にも  
わたしは心痛んだ  
星をうたう心で  
生きと生けるものをいとおしまねば  
そしてわたしに与えられた道を  
歩みゆかねば

今宵も星が風に吹き晒される。

尹亨柱氏

## 協会活動の報告・予定

平成28年1月13日

平成27年度 第4回理事会（於：札幌かに本家 栄中央店）

「日韓弁論大会」「ジュリアおたな名古屋公演」開催結果、収支に関する報告
-------------------------------------

平成28年1月18日、総領事官邸招待の件	平成28年2月18日、新春例会開催について
----------------------	-----------------------

平成28年、協会主催事業等について	理事の選任について
-------------------	-----------

平成28年4月6日

平成27年度 第5回理事会（於：札幌かに本家 栄中央店）

「駐名古屋大韓民国総領事館杯 日韓スピーチ大会2016」実施要領等について
---------------------------------------

「韓国フェスティバル2016 IN名古屋」協賛等について
------------------------------

# 日韓文化交流報

(発行人)一般社団法人 日韓経済文化交流協会  
会長 堀江俊通  
(編集人) 同 事務局 澤田秀樹  
(事務局)〒460-0002  
名古屋市中区丸の内2丁目17番6号  
丸の内ホリエビル  
TEL052-232-0377 FAX052-232-3388

## 駐名古屋大韓民国総領事杯 日韓スピーチ大会 2016



平成28年  
3・4月号

## 駐名古屋大韓民国総領事杯 日韓スピーチ大会 2016

スピーチテーマ  
私が想う日本と  
韓国の未来  
あなたの想いを  
言葉にしよう!!

開催日 平成28年  
6月18日(土)

開催場所 午後1時～午後4時  
愛知大学 車道キャンパス3階  
コンベンションホール  
主催 駐名古屋大韓民国総領事館  
(一社)日韓経済文化交流協会  
後援 愛知県、愛知県教育委員会  
名古屋市、名古屋市教育委員会  
名古屋大都市圏韓日友好連絡会本部  
名古屋日本韓国商協会  
北緯 韓国語スピーチができる学生  
韓国語:日本に留学中で日本語でスピーチできる学生  
協会のホームページ  
応募方法 (http://nkkbbkk.ec-net.jp/)にアクセスして、ご確認ください。

昨年11月、当協会と駐名古屋大韓民国総領事館が主催し、日韓国交正常化50周年を記念して開催された「日韓弁論大会」が、今年は「駐名古屋大韓民国総領事杯 日韓スピーチ大会」として、平成28年6月18日（土）に愛知大学 車道キャンパスのコンベンションホール（356名収容）に於いて、当協会と駐名古屋大韓民国総領事館の共同主催にて開催されます。今年も愛知大学の全面協力のもと、素晴らしい会場をご提供頂いたほか、入賞者の副賞が更に充実し、加えて日韓航空券等を賞品とした参観者への抽選会を実施するなど、昨年を上回る内容を予定しております。詳細は、当協会のホームページをご覧ください。また、平成28年4月9日（土）に放送された東海ラジオ「アンニヨンコリア」（毎週土曜日20時30分～21時）に堀江会長が出演し、本スピーチ大会の告知が行われ、多くの反響を頂いております。



愛知大学コンベンションホール



平成27年11月28日「日韓弁論大会」の様子

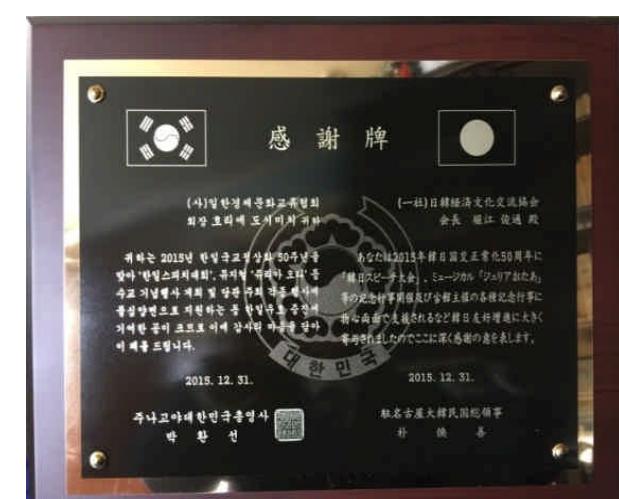
# 新春例会開催



平成28年2月18日（水）、札幌かに本家 栄中央店に於いて新春例会が開催されました。  
駐名古屋大韓民国総領事館 朴煥善総領事、名古屋市会日韓友好クラブ 渡辺義郎会長より  
御祝辞を賜り、名古屋市市政功労者 渡辺昭先生の高らかな乾杯のご発声で、盛大に開会しました。  
新春例会を彩るアトラクションでは、文化交流の場にふさわしい「黄善花韓国伝統舞踊団」の  
華麗な舞が披露され、迫力のある太鼓の演奏によって会場は大いに盛り上りました。  
終始賑やかに行われた新春例会の最後は、札幌かに本家 日置社長に閉会のご挨拶を賜り、  
盛況のうちに幕を閉じました。

# 感謝状授与式

今回の新春例会では、朴煥善総領事から堀江会長へ感謝状が授与されました。  
これは、昨年の日韓国交正常化50周年に際し、当協会の活動が民間レベルにおける日韓両国の交流に  
大きく寄与し、その功績をたたえ授与されたものです。  
この感謝状は滅多に目にすることが出来ない非常に貴重なもので、当協会としては大変名誉なことで  
あり、協会運営にご理解ご協力を賜りました関係者のみなさまに改めて厚く御礼を申し上げます。



韓国フェスティバル2016 IN名古屋

5月4日㈬ 5月5日㈭

開催時間両日:10:30~18:00 開催場所:イオンモール名古屋茶屋

主催:名古屋大韓民国総領事館 共催:イオンモール名古屋茶屋  
協力:日韓経済文化交流協会、韓國文化院、韓國大使館、在日本籍韓國人連合会、JEUJUair  
大学生K-POPよさこいパフォーマンス実行委員会、韓國文化院、韓國大使館、在日本籍韓國人連合会、ソウルマラソン実行委員会、ソウルマラソン実行委員会、韓日友好商交協会  
後援:愛知県、名古屋市、名古屋国際センター

5月4日㈬スケジュール

10:30	SoulCry&Kihyun
11:00	大学生K-POPよさこいパフォーマンス
12:00	HANI
13:00	テコンドーデモンストレーションチーム
13:30	K-POPコンテスト入賞者
14:00	黄善花・伽倻舞踊団伝統舞踊
14:30	山口由里アナウンサートークショー
15:00	大学生オリジナルよさこいパフォーマンス
16:00	dela
17:00	パク・ジュニョン

5月5日㈭スケジュール

10:30	テコンドーデモンストレーションチーム
11:00	パク・ジュニョン
11:40	柳会 サムルノリ
12:30	SoulCry&Kihyun
13:30	NAGOYA COLOR
14:00	HANI
14:40	子供農業
15:00	山口由里アナウンサートークショー
15:30	VIVIAS
16:00	dela
17:00	Ocean(ROY/LEN/NOA/MARINE)

室内イベント

韓紙工芸教室  
メドップ(組みひも)教室  
チマチョゴリ折り紙教室  
メダル(組みひも)教室

その他にも色々なイベントを予定しております！

室内イベント

韓紙工芸教室  
メドップ(組みひも)教室  
チマチョゴリ折り紙教室  
メダル(組みひも)教室

この他にも色々なイベントを予定しております！